

個人住民税のあらまし（ポルトガル語版） Explicação do Imposto residencial de pessoas físicas

1 -Imposto residencial - 個人住民税とは

日本には、個人の所得に対する税金として、所得税（国税）と個人住民税（地方税）の2種類の税金があり、それぞれ納税する義務があります。このうち、桑名市へ納めていただくのが、個人住民税（地方税）です。

個人住民税（地方税）は、市民税と県民税にわけて計算しますが、桑名市があわせて徴収します。

No Japão, há 2 tipos de impostos sobre a renda individual : **imposto de renda** 「*Shotokuzei*」 (imposto nacional 「*Kokuzei*」) e **imposto residencial** 「*Juuminzei*」 (imposto regional 「*Chihouzei*」). É obrigado pagar esses impostos. Apenas o imposto residencial será pago na cidade de Kuwana.

O cálculo do imposto residencial é dividida em imposto municipal (*Shiminzei*) e imposto provincial (*Kenminzei*), mas a prefeitura de Kuwana faz a arrecadação adicional.

2-Cidadões que devem pagar o Imposto residencial na Prefeitura de Kuwana

- 桑名市へ個人住民税を納める方

その年の1月1日現在、桑名市内に住んでいる方が対象

前年（1月から12月までの1年間）の所得状況に対して翌年度に課税

1月2日以降に、桑名市から他の市町村へ転出したり出国したりする場合でも、今年の1月1日に桑名市内に住んでいた方は、全額を桑名市へ納めていただくことになります。

O cidadão que mora na cidade de Kuwana no dia 1º de janeiro deste ano.

O imposto desse ano (ex: 2010) será calculado na base da renda do ano anterior (ex: 2009) (Período de 1 ano : de janeiro até dezembro).

O imposto residencial deve ser pago na cidade de Kuwana, quando estiver morando no dia 1º de janeiro do ano, mesmo que mudar ou sair do Japão no dia 2 de janeiro. Obs: Devido ao sistema de cobrança do imposto, é necessário avisar pessoalmente.

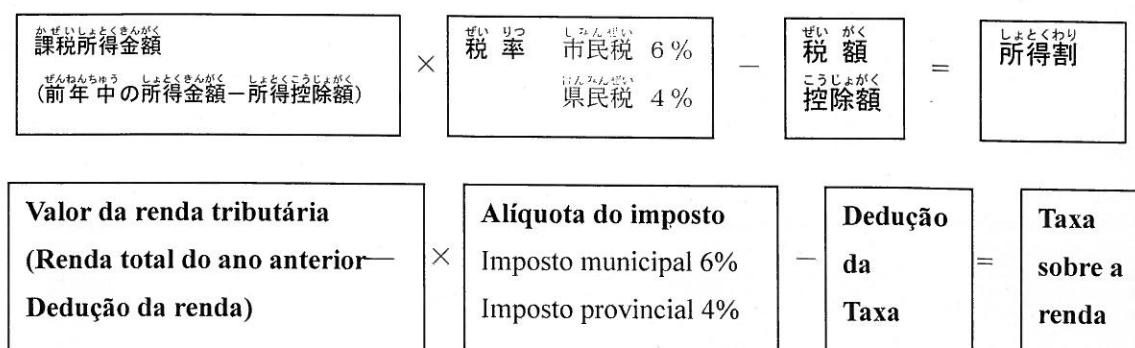
3-Cálculo do imposto residencial - 個人住民税の計算方法

個人住民税には、所得割と均等割があり、両方を合計した額が1年分の税額になります。

O imposto residencial é composta: taxa sobre a renda (*Shotoku wari*) e taxa fixa (*Kintou wari*), a soma destas taxas é o valor do imposto anual.

① 所得割 … 前年の所得を基準にして計算された税額

Taxa sobre a renda: O valor do imposto é calculado na base da renda do ano anterior.



税額控除額=扶養控除、医療費など

Ex. da Dedução da taxa: dependentes, despesas médicas e outros.

② 均等割 … 前年に一定以上の所得の方に課税

Taxa fixa: Taxação da renda (do ano passado) acima do valor determinado

| 区分 | 税率 | 額 |
|-----|-------|---|
| 市民税 | 3,000 | 円 |
| 県民税 | 1,000 | 円 |

| Classificação e valores dos impostos | |
|--------------------------------------|---------|
| Imposto municipal | ¥ 3.000 |
| Imposto provincial | ¥ 1.000 |

*個人住民税は、年間の給与収入が965,000円未満であれば課税されません。

O imposto residencial não será cobrado quando o salário anual for menor de 965.000 ienes.

4- Processo e período de pagamento - 納める時期と方法

特別徴収 … 6月から翌年5月までの12回に分けて、給料から天引き
★ 給与所得者(サリーマン)の場合は、特別徴収が原則

Arrecadação especial: é descontado do salário em 12 parcelas, no mês de junho até o mês de maio (do ano seguinte).

★ A norma de arrecadação especial é apenas para o assalariado.

普通徴収 … 桑名市から送付される納税通知書で、年4回に分けて納付

Arrecadação comum: A prefeitura de Kuwana envia o carnê anual parcelado em 4 vezes.

(納期限は、6／30、8／31、10／31、1／31 その日が土曜日、日曜日、休日の場合は翌日)

(Prazo de pagamento: 30 de junho; 31 de agosto; 31 de outubro; 31 de janeiro, quando esses dias caírem no final de semana ou feriado, será no próximo dia útil.)

5- Renovação do visto de permanência - 在留資格の更新について

★ 在留期間の更新時には、個人住民税の課税証明書と納税証明書が必要。個人住民税は、必ず納期内に納付してください。

★ Na renovação do visto é imprescindível o **Certificado de declaração do imposto** 「Kazei shoumeisho」 e (ou) o **Certificado de pagamento do imposto** 「Nouzei shoumeisho」 (do imposto residencial). Deixar em dia, os pagamentos do imposto residencial.